

譯注 賀清泰

主編 李爽學 鄭海娟

古新聖經殘稿

第五冊

中華書局

中國和歐洲文化交流史文獻叢刊

張西平 任大援 主編

古新聖經殘稿

全九冊
第五冊

譯 注 賀清泰

主 編 李爽學 鄭海娟

副主編 林熙強 陳碩文 徐東風

中 華 書 局

〔達味聖詠・上卷〕

序

達味聖王受主默（默）啟作此詠，非單（單）是一分《聖經》，亦是諸經——上主行多跡、護（護）己名——的一總綱，也預言被遣者降世作何事、行何跡、立新教、受難、受死、復活，後古禮悉滅，新教大行。故耶穌在世引此詠作憑（憑）；衆徒勸古教人棄（棄）舊（舊）從新，亦引此詠，証（證）新教是獨一無二的正教。詠內褒善貶惡，總意導人恭主在萬有之上（並）愛（愛）人如己，許人若念言行悉合主旨（旨），生必得安，死必得福。警箴人，講天主怎義、怎嚴，若不痛改，非單身遭世禍（禍），死後靈魂還受永罰。聖依拉畧說：「厄斯大拉遍覓割片，歸總成卷，詠首數（數）一百五十。」本文是如德（德）亞話，後翻了格肋西亞話。因羅瑪多教友不懂格肋西亞話，多熱（熱）心明人又（將其）翻了辣定話，但譯者未留姓名。聖熱落尼莫遵聖宗達瑪所之命，按序修理成卷，細討論本文，將（將）抄寫（寫）有錯的悉改正。

第一詠

題目：善者福，惡者禍。

未隨惡者人欲的，

未走他們走的路的，

倘走〔而〕未站住的^①，

未傳伊等傳的左道傷害人的，

反愛而重主誠的，

晝夜默思主定之法度的，

此係真福人！

彼如一水邊（邊）樹（樹）^②，

按時結實，葉亦不凋，

凡欲起甚，皆有善訖。

惡人反是！

「被」如那「被」風揚除的塵^③。

伊等死後，公審判日復活；

非爲得常生，

亦不能與善偕：

因主悅善人之行，要賞報，

憎惡人之行，要降罰。

註(注)解(解)

① 倘受背主命之人哄入了套，經善人勸，即改邪歸正。

② 指那受多主寵(寵)的人，日日立善功，總不陷(陷)於罪。

③ 指那負主恩，縱欲妄(妄)爲的人，主欲速逐出世外。

第二一詠

題目：此詠發(發)明要遣的救世者是天主子，要立新教於世，也發明各擾阻，亦時刻
畫(圖)滅。

何故世人、普地民徒出鄙計？

世上王也、臣也，

齊敵天主並〔其〕選者哦。也說：

「我們拆其鍊，

拋其輓^①！」

但在天者哂，

主也^②銷，

還要忿說，

以大怒震他們：

「我^②父立我爲王，

〔在〕主西雍聖山！

〔我要〕傳其誠命於天下——

聖父向我說：

『你是我子，

我今日生你^③。

你求，

我將普世之族賞爲你產^④，

使你國至地邊^⑤。

若有逆的，你用鉄（鐵）棍管，

也摔碎他們，如摔碎土噐（器）。』

因此爲王的，宜（宜）早醒悟！

審民的，宜早慎謹！

宜誠事主，如戰（戰）慄，

在他前樂的，緊守其誠命；

防其動義怒，罰爾（爾）等不聽（聽）命之罪，除盡（盡）你們，

其怒已備（備），不久（久）即着（著）^⑥。

反若恃他的、順他的，真是有福人。

註解

①「鍊」是誡命，「輓」是聖教。意即：不欲人教守誡聽命。

②此係耶穌親言自己建都於西雍——撒落孟在彼修堂。那山是新教的預像，因耶穌在彼立新教，從彼傳於天下。

③「今日」有二解：一指聖子自永生於聖父；說「永」，是今日，因「永」無先後，皆現在。「今日」一指聖子人性；死後第三日，聖父以全能令其復活，故說：「我今日生你。」

④究此言，可知「世人」聖父（將世人）全付了聖子。

⑤意即：「尔立之新教，自日露撒冷傳至地邊。」

⑥即公審判日。

第三詠

題目：達味幸脫叛子亞伯撒隆（隆）的難，因其仇多有誚「枉恃主助」，彼為堅振己望，詠此。

吾主，為何傷苦我的人如此增（增）呢？

有多欲絕我命（的）！

亦有多向我說：

「主定不欲援你！」

主，你是我之大靠大榮，
惟尔扶起我首。

我被追時，向主只一號，

他即從己聖山^①聽我求。

我就得安睡安醒，

因主護我，故我不受傷。

雖（雖）千兵圍我，

我也不懼（懼）。

彼時我即說：

主！我主，尔速臨救我！

尔本曾判敗無故生端害我的仇，

也拆惡人的牙^②，

惟主能救人福民。

註
解

① 即天堂，如說：「從天聽我求。」或指西雍，達味在此山脩殿供聖櫃。

② 「牙」，即仇之勢力。

第四詠

題目：達味逃難在路，想起「聖櫃」不能恭叩「聖櫃」，大悶。勸從者痛改，求主施恩，也開明叛者，令其回心向主。

主，你係我之義源！

我每難時號尔，

尔賞我能脫仇手。

可憐我，聽我求。

人人爲甚皆存硬心，

好虛及謊呢^①？

當知：主顯（顯）奇，

榮彼選而聖者^②，

故我號他，他必不負。

若你們欲惱，宜惱己狂妄，但勿〔再〕犯罪，

心起麼（麼）無理之念，宜痛悔於室。

將善工當祭（祭）獻（獻）主，

望其許的恩。

有多人妄說：

「誰令我們看（看）見他許的呢？」

你臉^③豈未照導我們麼？

論我心有此望〔而〕大樂：

我仇惟恃糧（糧）、酒、油多，

我反是，惟恃尔慈得安睡歇，
因尔另賦我這望德。

註
解

- ① 如說：「你們只看眼前的益，背老王、迎新王。」
- ② 因王登位時受過聖油，故說「聖」。
- ③ 「尔臉」即良心。人人受主賦，分善別惡，知行善受賞，行惡受罰。

第五詠

題目：還是幸脫了亞伯撒隆的禍，詠此求主降福忠信的民，敗逆民之刀。

主，伸耳聽我號，
俯允我！

我王，我主，
憐受我祈，
出於至誠！

主，你晨要從我聲；

我晨來尔前。

總（纔）懂尔非爱惡之主，

詐者，尔不與偕，

不義者，尔不容久在你眼；

凡行惡的，你恨，

以謊害人的，你要嚴罰；

主厭好殺者、好欺者。

我先雖然，

但今賴（賴）尔慈入尔殿，

恭叩尔。

望尔說：

「主，領我走遵你誠命的道，

爲能脫我仇，

賞我在你前正走。」

因其口無真言，

其心盡虛假；

其噪如掀開的墳〔①〕，

用其舌誣人〔①〕。

求主審他們，

使其謀畷之亂念皆覆！

按其多罪逐除，

因招動尔義怒。

反那賴尔的，尔賞悅樂，

後必得享尔永福，尔亦與之偕；

爱尔聖名的，顯榮已是你的！

因尔欲降福義人。

主，求尔以慈當牌，護庇我們。

註 解

① 此等人開口皆村粗不堪之言，殞如掀開的墳，臭惡難當。

第六詠

題目：達味犯淫（淫）後，身患重病，覺是主罰。爲得身愈，回心痛悔，又爲得罪赦，詠此求主。

主，求尔不按尔義怒懲責我。

主，求尔憐，因我是弱人；

主療我病，我骨皆亂酸；

我靈甚惑、甚恐，

主，但尔何時纔憐視我？

主，求尔轉臉向我、救我靈，
因尔慈療愈我。

因永死的無一記你，

地獄內的無一讚（讚）你。

我哭到痙，

每夜我泪（淚）洗褥枕，

濕我床。

我眼被泪昏花，

我訝在仇手怎這麼久。

凡行惡的皆宜遠（遠）我，

因主聽我哀號；

主已諾我祈，

主已允我求。

我仇宜急逃遠於我，

見主破其奸，自愧跑開。

第七詠

題目：有說：達味聞撒烏耳王在臣前誣達味有謀朝弑君之意，受冤（冤）苦心，詠此。
亦有說：達味逃亞伯撒隆難時，路遇撒烏耳族的一人，名色默意，迎罵達味，誣彼篡撒烏耳的國。〔達味〕受屈傷心，詠此，求主伸其冤，白其義。

主，我主！

我惟望尔，

救我於迫害我的；

我恐他如獅捕我，亦無人從其手奪而救我。

主，我主！ 若我果行其所誣，

若我手真有此罪，

若我欲復報害我的，

任容我落仇手，

亦不望得脫；

我仇追拏（拿）我，摔地脚跣，